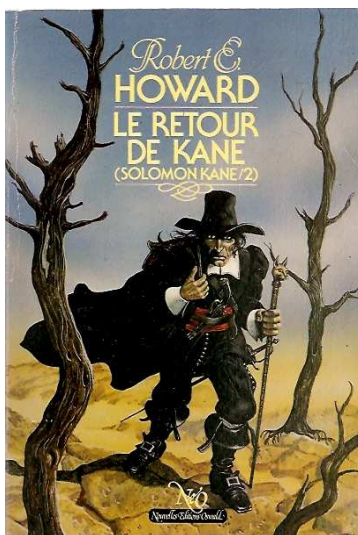
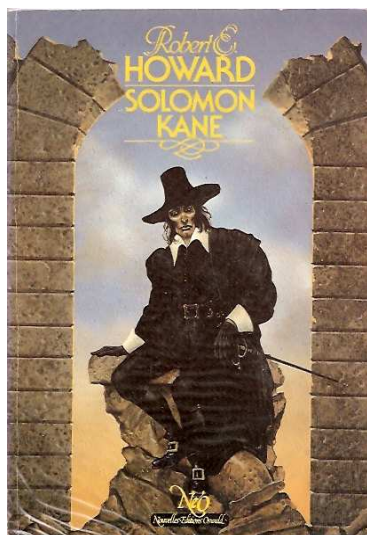


# SOLOMON KANE

JEU DE RÔLE INSPIRÉ DE L'OEUVRE DE ROBERT E. HOWARD

## SOURCES, RÉFÉRENCES & INSPIRATIONS



Comme le précise l'introduction du jeu, les citations extraites des aventures de Kane qui figurent dans les règles de *Solomon Kane* sont issues des deux recueils publiés au début des années 80 par les éditions Néo, **Solomon Kane** (Néo n°26) et **Le Retour de Kane** (Néo n°38), réédités dans les années 90 au format poche par Fleuve Noir (mais sans les magnifiques couvertures de Jean-Michel Nicollet !).

Ces traductions des aventures de Solomon Kane, effectuées par François Truchaud à partir de l'édition anglo-saxonne de l'époque, furent pendant un peu plus de 25 ans les seules versions en français des récits mettant en scène le Puritain Vengeur... jusqu'à ce que les éditions Bragelonne publient, en 2008, une magnifique intégrale intitulée **Solomon Kane**, présentant de nouvelles traductions réalisées par Patrice Louinet à partir des textes originaux figurant dans l'intégrale **The Savage Tales of Solomon Kane**, parue en 2004 chez Ballantine Books / Del Rey (et dotée, comme elle, de superbes illustrations de Gary Gianni).

Par fidélité à l'œuvre de Robert E. Howard, l'édition Bragelonne s'en tient strictement aux textes originaux, restaurés et débarrassés de toute altération éditoriale – et notamment des fins apocryphes ajoutées par Ramsey Campbell à trois récits laissés inachevés par Howard (*Le Château du Diable*, *L'Épervier de Basti* et *Les Enfants d'Assur*), fins apocryphes qui figuraient dans les éditions Néo.

Il est à noter que, pour apocryphes qu'elles soient, les fins de Campbell respectent beaucoup plus le ton et l'esprit des récits howardiens que les révisions, pastiches et autres ajouts jadis apportés aux aventures de Conan par Sprague de Camp et Lin Carter – il s'agit évidemment là d'une opinion purement subjective, et le souhait des éditions Bragelonne de revenir aux sources des textes constitue une démarche aussi légitime que compréhensible.

Peut-être verrons-nous, un jour, une « édition ultime » présentant à la fois les textes originaux et leurs versions révisées ou complétées ?

*Les couvertures des éditions Néo sont illustrées par Jean-Michel Nicollet. La couverture de l'édition Bragelonne est illustrée par Gary Gianni. Ces couvertures sont reproduites dans cet article bibliographique à seule fin documentaire et informative, sans aucune intention d'entreprendre la législation sur les droits de reproduction.*

Un jeu de rôle basé sur une œuvre littéraire a pour principal objectif de retranscrire *l'esprit* et non *la lettre* de cette œuvre, de *jouer* (dans tous les sens du terme) avec l'univers fictionnel qu'elle propose ; c'est principalement pour cette raison que la quatrième édition du jeu conserve comme corpus de référence les versions Néo, sans lesquelles ce jeu n'aurait jamais vu le jour.

Les récits figurant dans ces deux recueils sont recensés ci-après ; lorsqu'un texte porte un titre différent dans l'édition Bragelonne, celui-ci est indiqué entre parenthèses. Rappelons que les textes inclus dans l'édition Bragelonne ont fait l'objet de nouvelles traductions, réalisées par Patrice Louinet à partir de manuscrits originaux. Les titres suivis d'un astérisque(\*) correspondent à des fragments laissés inachevés par Howard, complétés par Ramsey Campbell dans l'édition Néo et publiés sous leur forme fragmentaire dans l'édition Bragelonne (qui contient en outre quelques fragments inédits supplémentaires et des versions alternatives de certains textes).

### ***Solomon Kane (Néo 26)***

*Des Crânes dans les Etoiles*

*La Main Droite du Destin*

*Ombres Rouges*  
(Bragelonne : *Solomon Kane*)

*Bruit d'Ossements*

*Le Château du Diable \**

*La Lune des Crânes*

*La Tâche Sombre*  
(Bragelonne : *La Noire Souillure*)

*Les Epées de la Fraternité*  
(Bragelonne : *La Flamme Bleue de la Vengeance*)

### ***Le Retour de Kane (Néo 38)***

*Les Collines de la Mort*  
(Bragelonne : *Les Collines des Morts*)

*L'Epervier de Basti \**  
(Bragelonne : *fragment sans titre Jeremy Hawk*)

*Le Retour de Sir Richard Grenville*  
(Bragelonne : *poème sans titre*)

*Des Ailes dans la Nuit*

*Des Bruits de Pas à l'Intérieur*

*Les Enfants d'Assur \**  
(Bragelonne : *fragment sans titre Assur*)

*Solomon Kane : la Fin du Voyage ?*  
(Bragelonne : *Le Retour de Solomon Kane*)

Les règles du jeu font également référence aux deux extraordinaires « femmes d'épée » créées par Howard : **Sonya la Rouge** (alias Sonya de Rogatino) et Agnès la Noire (alias **Agnès de Chastillon**). Sonya la Rouge n'apparaît que dans une seule nouvelle d'Howard, *L'Ombre du Vautour*, qui figure dans le magnifique recueil **Le Seigneur de Samarcande** paru chez Bragelonne en 2009, qui réunit les récits de grande aventure historique d'Howard.

Notons enfin qu'un troisième recueil paru chez Néo, **La Flamme de la Vengeance**, contenait (parmi d'autres textes de Robert E. Howard) deux récits mettant en scène le Puritain vengeur : *La Flamme de la Vengeance* (en fait une réécriture apocryphe du récit déjà publié dans le premier recueil sous le titre *Les Epées de la Fraternité*) et *Les Cavaliers de la Mort*, un très court récit concocté à partir d'un fragment inachevé.

Olivier Legrand (2013)

